CIRCULACION 10.000 EJEMPLAR

BRINDIS

AÑA 2 No 5. APRIL 1975

CONTENIDO:

BRINDIS TA SALUDA Y FELICITA TUR OBRERO RIBA PROXIMO PROME DI MEI



STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Gerente Comercial
Edward Elmondalek

Consejera Ejecutiva y
Administradora
Nuhad Mansur

Composición:
E. Pietersz

Fotografia
Rodney Marugg

Dibujo
Helen Oduber

Deporte
Toko Winklaar

Medicina
Oswaldo Anaya

Colaboracion:
Julio Maduro
E.R. Goilo
Hubert Booi
Ena Vrolijk
Ito Tromp
Eddy Oleana
Robert McClain
Eddie Tromp

Imprenta
Paulus Drukkerij

Dirección:
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba

EDITORIAL



INSTITUTO DI IDIOMA NA ARUBA

E creación di un Instituto di Idioma na Aruba y pa Aruba ta un necesidad imperioso. Esaki a bira mas evidente ainda for di e debatenan cu tin riba ortografía, y den e puntonan di vista radicalmente opuesto en cuanto e aporte di cultura na Antillas pa parti di cada un di e miembronan cu te ainda ta componé.

Un Instituto di Idioma, como parti di e departamento di Cultura y Educación, mester tin na su cargo no solamente e estudionan relacioná cu ortografía y gramática, sino tambe e difusión di obranan di autornan Arubano. Un Instituto similar na Corsow, y pa Corsow, ta di e competencia di e pueblo di Corsow.

E Instituto mester tuma na su cargo tur loque tin di ver cu Papiamento. E tareanan principal di e Instituto mester ta, den promé instancia, e elaboración di un Ortografía aceptable pa pueblo. Den segundo término, e compilación di un diccionario unilingue di tur e voznan (palabranan) den uso y cu a bai for di uso tambe. A la vez, e Instituto aki mester recopilá un diccionario di Sinónimo y un diccionario di Rima, pa sirbi como obranan di consulta pa e autornan cu tin deseo di scirbi bon y no ta haya e guianan necesario pa hacié. Den tercer término, e Instituto mester sirbi como vehículo pa e autornan cu tin obranan scirbí, pero cu pa falta di fondo no por a duna esakinan di conocé ainda. No ta un secreto cu e costo di imprenta na Antillas ta hopi halto. Den cuarto término, e Instituto aki mester tin na su cargo e traducción di e obranan di importancia di otro idiomanan.

No ta importá si nos retené Hulandés como idioma oficial, o si, al contrario, una vez nos haya independencia, y Hulandés no ta sirbi nos mas manera promé, e wordu substituí pa Spañó o Inglés como idioma di enlaze cu resto di mundo, esaki no ta quita importancia cu nos mester duna nos propio lenga. Pa nos e ta

(Sigui leza riba pag. 5)

MUJERNAN MIOPE.....

Dos homber tabata papia di nan mujernan. Un a bisa:

– Mi mujer ta asina miope cu e no por weita un olifante na tres meter di distancia.

– Esei no ta nada. Di mi ta asina miope cu e no por scirbi cu potlood.

– Pakiko?

– Pasobra na medida cu e ta scirbi e ta stuf loque e ta scirbi cu su nanishi.

JEFE DI OFICINA

E jefe di oficina a bisa su secretaria:

– Mi ta rogabo, señorita, di tin más cuidow den futuro. Ayera bo a hacimi firma un carta dirigí na un cliente cu bo a terminá asina: "Di bo o di morto

Opinion

RIBA PARTICIPACION DI MAYORNAN NA SCHOOL



J.E. (Méchi) Croes

Mi ta contento cu BRINDIS a acerca mi pa duna mi opinión riba e topico aki y esey pa dos motibo:

1. Desde cu m'a cuminsa traha como maestro semper m'a mira un bon relación entre familia y school como un di e basenan pa un mejor enseñanza. Traha den bo conocinan ta nifica pa mi: sa con y kiko bo por hasi pa efectua e mejor resultado.

2. Desde cu mi a bira cabezante, basá riba punto No. 1 i mi a cuminsá pa trece e mayornan mas tanto posible na school.
E speranza t'ey cu dentro di un par di luna mas Rosario-College lo tin su comisión di mayornan riba mi initiativa.

Pakiko participación pa mi ta asina importante? Participación ta un cos cu nos ta nace y crece den djé. Di chiquito nos ta participá den eventonan cu ta tuma lugar na cas y den vecindario. Nos ta participá den alegria y tristeza y nos ta mira cu educación sin participación no ta educación. Enseñanza awor ta forma parti di educación. Nos no por kita nan for di otro, ya cu enseñanza no ta posible sin educación. Na school e parti di enseñanza di un mucha ta tuma lugar, pero school no por siña mucha sin educa nan. Aki nos ta mira anto cu e maestro o maestra mester información di cas pa e por obtené mihó resultado. Alavez, mayornan na e momento cu nan trece nan jiu school, nan ta delegá educación den man di school.

Aki mi kier mustra riba dos extremo:

1. No tin ningun interés pa parti di mayornan pa e enseñanza di nan jiu. Maestronan ta "superhende" y con cu bai-bin tur cos ta bon.

2. Mayornan kier dicta con y kico pa hasi cu nan jiu. Maestronan y a veces cabezantenan no sa nada. Mayornan ta "superhende". Entre e dos extremonan aki tin hopi variación.

Nos ta mira anto cu participación di mayornan no solamente ta importante pero tambe deseable. Pa un school funciona optimal, mayornan mester por

EDITORIAL (Continuacion di pag. 3)

importante, y pa nos e ta mes bon cu cualque otro idioma, no ta importá kiko personanan manera señor Jutten por pensa di djé. Nos tin deseo di conservé vivo, vibrante y den un plano di desarrollo continuo. Pesei ta necesario pa nos haya, aki na Aruba, un Instituto di Idioma, pa promové nos lenga, masque ta pa nos mes, masque nos ta consta di apenas 60.000 habitante. Ta di nos e ta tog!

E cantidad di persona cu ta papié, o scirbié, o lesé, no ta mes importante cu e hecho cu e ta un lenga completo riba su mes: e tin un tradición literario cu a iniciá más di cien aña pasá. Ora cu un lenga a llega e nivel di permití e creación di un prosa avanzá (novela, ensayo, cuento), piezanan pa teatro, y un poesía di tur género, ta pasobra el a gana su lugar como lenga den e mundo idiomático. Tur e Enciclopedianan di Literatura Universal cu nos conocé, entre nan esun di Prampolini, ta reconocé cu na Antillas nos tin un LENGA. Y den e enciclopedia citá, varios página ta wordu dedicá na e literatura di Antillas, cu mención especial di e revista SIMADAN y e autornan cu tabata scirbi pe. Tablo un mente hopi limitá por a haya e impresión cu nos lenga ta inferior. E gran literatonan di mundo no ta pensa asina, ni tampoco e linguistanan di e Academianan di idioma.

Nos tin e deseo di mira un Instituto di Idioma wordu instalá na Aruba lo más pronto posible, pa nos por cuminsá di biaha cu e propagación y e continuación di e desarrollo di nos lenga. E lo ta e mejor contestación cu nos por duna e mediocridadnan cu ta referí na nos lenga di un manera peyorativo y completamente injustificá.

tin participación. Con e participación lo ta, ta algo cu cada school cu su mayornan mester decidí, ya cu tur school tin su problemanan específico.



Ruth Maduro Oduber

Personalmente mi ta kere cu mayornan mester a cuminsá cu un comisión di mayornan despues di e promé huelga na aña 1970. Awor aki el a bira absolutamente necesario.

Pasobra ta e unico forma pa asegurá enseñanza continuo y adecuado pa nan jiunan. Apesar di cu leynan ta prescribí enseñanza uniforme na schoolnan básico y tambe avanzá, ta un hecho cu esaki no ta asina. Esaki ta trece descriminación. E maestronan tur e añanan aki no a haci nada pa mehorá e situación aki. Awor ta toca turno na mayornan.



R.H. Frank

Den e delaster temponan aki participación ta birando un palabra moderno den nos comunidad.

Si nos tira un bista den e paisnan di Europa-Occidental, nos ta mira cu participación a bira propiedad publica den bida social. Aki na Antillas nos no tabata conoce e palabra aki den su significación total. Door di un comisión di mayor nos por introducí esaki den school y spera cu después di aña lo e bira un propiedad publica aki tambe.

Un comisión di mayornan por ta necesario y mi ta kere y ta sigur cu mayoria di e maestro(a)nan lo duna nan coperación, pasobra si e wordu introducí y tratá na e manera correcto, anto lo nos llega na un mehor enseñanza y unidad grandi entre school y mayornan, y lo tin menos irregularidadnan.

Ma promé cu nos llega na trece participación di mayornan den school, nos tin cu cambia nan mentalidad en cuanto school promé y nan responsabilidad encuanto nan jiu (cu e excepción di e 30 porciento cu ta duna nan coperación). Por ejempel: e bista cu e mayornan tin di un maestro ta masha negativo y door di manipulación a bira peor. Door di esaki nan tin berguenza di drenta school y papia cu e maestro(a) di nan jiu.

Un oudermiddag- o avond ta wordu bishitá pa 40 a 50 porciento di e mayornan. Hopi mucha ta llega school laat y ta wordu tene na cas sin motibo. E interes pa school y enseñanza ta cuminsa y caba na e rapport. Asina por sigi cu mas punto, ma esaki no ta e idea.

Si e interes pa school crece mas, anto no tin mucho proble-

ma pa stroba un comisión di mayor loque ta inclui participación.

Por ultimo mi kier duna e mayornan un consejo: Na promé luga ta boso ta carga e responsabilidad pa e educación di boso jiunan y pesei boso no por laga school un banda.



Quita Croes

Den mi opinion esaki ta e mihó cos cu por pasa pa motibo cu, na promé lugar, mayornan ta haya un "inzicht" den e systema cu e muchanan ta wordu educa y door di esey nan ta haya comprendemento y asina por yuda na solución di problemanan cu por tin.

Na di dos lugar, problema di educación no ta solamente problema di gobierno, schoolbestuur of maestronan, pero tambe di mayornan. After all, ta nos jiunan nan ta.

Na tercer lugar, participación di mayornan den directiva di school no ta algo nobo pasobra cu na hopi pais e ta algo masha normal y ta funcioná satisfactoriamente.

Politiconan kier esaki, maestronan kier esaya y esunnan mes cu ta concerní directamente no tin nada di bisa. Tuma por ejempel e trecemento di Papiamento na school. Den mi opinion esaki ta un punto cu mayornan mester por pone peso den balansa. Y por ultimo, mi ta kere cu ta justo cu mayornan por tin voz ora cu ta concerní "opvoeding" di nan jiunan. No lubida cu esaki pa un gran parti ta den man di maestronan. Justamente cu nan lo kier pa esaki ta hendenan di responsabilidad, cu por duna bon ejempel na nan jiunan y demandá respet.

Asin ta mayornan, uni boso mes y traja hunto cu directiva di school pa bienestar di nos jiunan.

J.P. Frouws

Het spijt me u te moeten meedelen, dat ik geen vaste opinie heb over ouders bij en in de school. Ook zie ik nog niet duidelijk hoe deze ouderparticipatie gestalte kan krijgen op een school voor M.A.V.O.

Natuurlijk volg ik de ontwikkelingen, zoals die zich in Nederland manifesteren en in the vakpers tot ons komen.

U moet ook bedenken, dat op de zes scholen, die uitgaan van de Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs op Aruba, de ouders grote invloed kunnen uitoefenen, indien ze dat wensen. De ouders van de leerlingen kunnen als lid van de Vereniging bestuursleden kiezen en zelf als bestuurslid gekozen worden. Zij kunnen op de ledenvergaderingen steeds vragen stellen en bepaalde onderwerpen

aan de orde stellen. Tot nu toe is daarvan veel te weinig gebruik gemaakt. Ik zou het toejuichen als de ouders zich aktiever betoonden. Maar dan ook graag in tijden waarin de scholen "normaal" draaien.

C.B. Figaroa

Participación di mayornan den directiva di school ta sumamente importante. Hopi asuntonan por wordu regla y aclará sin ningun trobel. Por ejempel si un alumno hanja un of otro problema na school, lo ta facil pa un comisión di mayornan of un miembro di e comisión reglé cu e mayor di e alumno. Si e mayor mes ta bai pa regla e asunto por ta cu e ta laga emoción dominé y podisér por haci actonan cu no ta pas. Lo ta mas facil tambe pa e directiva di e school pasobra e sabi e ora cu kende e tin cu trata. Ora di examen tambe lo ta di suma importancia pa tin participación. Hopi biaha ta tende cu un alumno a zak pa motibo di 1/2 punto. Si mayornan tin participación e ora ei e mayornan mes por mira con e asunto ta hinka den otro y ta evita critica infundá ariba e maestro concerní of e directiva.

Tambe lo ta deseable pa tin participación ariba trabao di e maestronan. Varios biaha mayornan ta reclama cu un of otro maestro ta trata nan jiu malo of ta ninga di duna nan jiu les. Door di e comisión lo por wordu haci un investigación pa tuma medidanan necesario contra tal maestro.

Sa pasa cu den un cierto klas tur mucha tin un onvoldoende pa cierto vak, mientras cu pa tur e otro vaknan tin voldoende.

Esaki ta indica cu e falta por ta na e maestro, den e caso aki por purba un otro maestro y waak con e resultado lo ta. Si e resultado ta mustra cu casi tur e alumnonan a haja un "voldoende" cerca e otro maestro, kier meen cu e falta tabata cerca e maestro y si nan a haja un "onvoldoende" e ora ey e falta ta na e alumnonan.

Ora cu tin un conflicto laboral di maestronan, participación di mayornan ta di suma importancia. Mayornan lo por yuda busca un solución mas liher, debí cu nan ta forma un grupo grandi den comunidad y cu gobierno lo mester tene cuenta cu nan. Tambe lo facilita e contact entre maestronan y mayornan durante e conflicto, asina cu mayornan ta queda constantemente na altura di loque ta pasando.

Esaki ta en breve mi opinion tocante participación di mayornan den directiva di school.

PHILIPPUS LUDOVICUS PIERRE BRION

Ta impusibel reunī riba algun fel di papel grandesa i balor di un di e hombernan mas grandi i mas admirá cu nos baranca a producī.

Un di e hombernan mas admirá i venerá den e paīsnan rondó di nos, cu a ofrese su rikesa, su bida baleroso pa nan libertad i cu awe ta drumī banda di su amigu Simón Bolivar den panteon Nashonal na Caracas.

Tur hende cu pasa diarámente riba e plasa aki na Corsou cu ta hiba su nomber, tin cu mira su estatua cu su mirada fiho riba un di e nashonnan cu el a yuda libertá.

Tábata dia 6 di juli di 1782 cu solo a sali cu mas splendor pasobra riba e dīa aki un página nobo a habri den nos historia dia cu nos héroe nashonal a present'é na mundu. Yu di un pareha distinguī den nos comunidad siendo su Tata, miembro di Conseho i e promé católico den nos historia, cu por a ocupá e puesto aki.

Luis a lamta riba nos pida tera manera cualke otro mucha, ma ya for di chikitu su karakter tábata mustra cu e tábata lamtá cu otro mira, otro idea di loke su tata a disponé p'é.

E tábata mucha aīnda, dīa cu su mayornan a disidī di mand'é Hulanda pa studia Comersio. Ma e karakter violento cu é tabatin, no tábata anhelá e bida di Comersiante i na lugá di met'é den laberintonan di negoshi, el a skohe carera militar i no a dura muchu, apenas na edad di 17 aña (na aña 1799) nos ta hañ'é bou di comando di Deandels ta bringa den guera na Noord di Hulanda contra Ingles i rusonan. Tábata den e guera aki cu ya el a mustra su hombrīa, su balor i su curashi. Ma riba un dīa el a baha cabes pa forsa mayor i el a cai presu i enemigunan a mand'é Inglatera. Ma no pa muchu tempu, pasobra djis despues el a sali liber i no a dura muchu tempu cu ya nos ta mir'é na Merka unda el a dedicá su mes na estudio di nabegashon i como desendiente di un tata ricu pronto el a cumpra su mes barcu den cua el a nabegá bishitando varios paīs.

Na aña 1803 el a bolbe Corsou i no a pasa muchu tempu cu nan a nombr'é segundo teniente den Warda Sivil. Den e tempu aki Corsou semper tábatin pleitu cu inglesnan; asina a pasa tambe cu na shertu momentu na aña 1804 blokeo ingles tábata asina fuerte, cu barku nan no por a trese mas loke Corsou tábatin mester, esta cuminda i como awa no tábata cai tampoco, situashon tábata crītika.

Ma Corsou tábatin otro cos, esta un tesoro scondī den persona i curason grandi di Luis Brion. Sin miedu di ningun ingles, el a sali bai cu su barcu pa bai busca alimentu. Maske kiko cu inglesnan a hasi nan no por a mishi cuné. E tábata drenta sali den nos bahīanan, ma den un di e biaha nan ei, a yega asina leu, cu Luis Brion, mirando cu tábata impusibel p'é di drenta cu su barcu den un di e bahīanan na Zuid di nos Isla, el a disidī di bai na Nort di Corsou, unda el a drenta den bahīa di Chinchó, loke nunca ningun otro captan no a hasi, i aki el a baha su carga i a sali bai trobe sin ningun incombeniente.

Gran admirashon pueblo di Corsow tábatin p'é i gradisimentu di pueblo tábata enorme.

A pasa algun tempu i a yega notisia cu inglesnan a ocupá isla di Aruba. Pa e tarea aki Gobiernu a manda Brion aya pa saca inglesnan pafó i no a pasa muchu tempu cu inglesnan mester a drenta barcu sali bai.

Esaki tábata na aña 1805 (dia 31 di maart) cu admiral Murray a presentá dilanti di haf cu 7 barcu di guera pa pidi entrega di Corsou.

Ma mescos cu den tempu di Bligh nan a nengu'é, di manera cu dīa 28 di april el a cuminsá baha trupa na tera na Daibooi bai i a horta henter besindario i a pega tur caminda na candela. Despues nan a bai Banda riba i a poderá di Fuikbaai.

Algun dīa despues nan a bai atacá forti Beekenburg i tambe Caracasbaai. Pa hasi esaki nan a ocupá Kabrietenberg pa por bombardeá i atacá for di aya.

Nan atake di 18 di mei a fracasá ma un luna despues nan a bombardeá forti Beekenburg di tal manera cu cuater kañon grandi, cu soldanan cu tábata stashoná aya a disidī di bandon'é.

Esaki no ke men cu ya inglesnan a gana kaba, pasobra mayor Schwartsz a sali cu un parti di guarnishon i 160 homber di warda sivil bou di mando di Brion.

Schwartsz a kobardá ora el a mira kon bon prepará inglesnan tábata, Ma Brion no. El a studia e situashon i di golpi el a ranca bai dilanti siguī pa su soldánan, pasobra e tábata sa cu un atake rápido lo a caba cu inglesnan (un sorto di Blitzkrieg).

Ora e inglesnan a mira balentiá di e soldanan aki i pensando cu Schwartsz lo a sera nan aden dje otro banda, nan a spanta asina tantu cu nan a laga tumba pa bordo. Brion cu su soldanan a hasi loke Schwartsz no por a hasi. Esaki tábata uno di e

maniobranan fantástico di Brion, p'esei gobiernu a arestá Schwartsz i a mand'é Hulanda i tur honor a keda pa Brion.

Como recompensa Luis Brion a subi di rango bira captan loke a resultá un bon elekshon, pasobra nos a mira kiko el a hasi na Bandariba cu inglesnan.

Na aña 1799 tata di Brion a muri. El a laga un gran fortuna pa su yunan i como Luis tábata un bon comersiante el a mas cu redoblá e capital, di manera cu el a bira un homber rikísimo.

Den e tempu aki henter costa Nort di Venezuela i Colombia a lamta contra spañónan. Como Luis tábata gusta e sorto di cosnan ei, el a disidi di bai tuma parti.

Tur loke e tábatin el a pone na disposishon di revolushon i a yuda independisá Gran Colombia for di gera di Spaña.

Na aña 1814 el a nashonalisá bira desendiente di e república nobo i tocante di esaki el a skirbi: "Mi a aseptá e país ei como mi pátria; mi ke biba i muri p'é."

Pronto el a haña ocashon di sirbi su pátria nobo. Cu su barcu yamá "El Intrépido Bolivar" el a defendé Ciudad di Guanta asina bon, cu e atakantenan siendo varios barcu di guera spañó, a disidí di retrosedé.

Asina Brion a sigui yuda. Ma na aña 1816 a yega un flota enemigu mashá fuerte pa atacá e país sublevá.

Contra un poder asina no por a hasi nada, pió ora cu hefenan di revolushon tábata na pleitu cu otro, di manera cu General Simón Bolívar mester a sali pa Jamaica.

Net e tempu ei Brion a caba di yega di un biaha fo'i Inglatera, unda el a cumpra hopi arma. Tur esaki el a ofrese Bolívar. Hasta el a percurá pa Bolívar bolbe haña mando i yen di curashi nan a sali cu shete barcu fo'i Haiti pa trata di ataca flota spañó (30 maart 1816).

Awor Bolívar a nombra Luis Brion, almirante. I como Almirante Brion el a tuma parti den e gran bataya cu a cuminsá pa libra Venezuela i Colombia. Den e bataya aki Brion tábata e homber prinsipal.

Cu su flota chikitu el a logra tene spañónan; el a sera tur haf cu tábata partidario spañó i el a conkistá tur barcu cu kier a drenta ayá.

Te algun luna promé cu su morto el a lucha pa libertá Venezuela i Colombia i gran satisfakshon tábata p'é dia 24 di Juni di 1821, cu tur dos país a independisá nan mes fo'i Spaña.

Ora cu a yega asina leu, Brion a retir'é. E por a haña un magnífiko cargo na un di e dos paísnan aki, ma como é no tábata un persona egoísta, ni tampoco un persona ku tábata anhelá fama, el a bolbe Corsou na agosto di 1821 pa descansá i cura di un enfermedad cu el a haña den e último tempu di su lucha den guera.

Brion no tábatin mas di un luna na Corsou, ora cu morto, cu no ta tene cuenta cu ningun hende, a bishit'é día 23 di september di 1821.

Luis Brion, Admiral i hefe di Armada di Gran Colombia a muri na edad di 39 aña.

Cu gran solemnidad a dera su morto na Blenheim. Henter Venezuela i Colombia a yor'é i mas cu tur hende, General Simón Bolívar mes, kende tábata sa mihó cu tur, kiko el a perde den Luis Brion.

Na aña 1881, sesenta aña despues di su morto, nan a hiba su restunan Caracas. Aya é ta awe depositá den Panteon Nashonal, banda di su amigu El Gran Libertador, General Simón Bolívar.

Tocante restu di Brion depositá den Panteon na Caracas, nos tin algu di agregá, publicá pa nos gran historiador Willem Hoyer.

Tábata na aña 1881. Den e tempu ei General Antonio Guzman Blanco a haña idea di transformá Misa di La Trinidad na Caracas den Panteon Nashonal, caminda mester a warda restunan mortal di tur e gran hombernan den historia di Venezuela.

Como Luis Brion tábata pertenecé na nan, un día a yega noticia Corsou pa saca restunan mortal, o mihó bisa su shinishi, siendo Brion gran amigu di Libertador Simón Bolivar, yu stimá di Cartagena, Protector di América, Almirante di escuadra di Gran Colombia i Captan General di Ehército di Libertador.

E noticia ei a pone Corsou den un cataclismo, pasobra ningun hende no tábata sa sigur unda tumba di Brion tábata.

Hasta tur hende a lubidá mes cu un tempu é tábata sisti. Den tur caso mester a manda e shinishi Venezuela.

Manera sa sosodé te awendía aínda, ora no por haña historia di algu cu a pasa hopi aña pasá, nan a busca un hende bieu cu lo por a corda unda nan a dera Brion. Porfin a sali un homber bieu, bibá banda di Blein cu tábata corda presis, segun é, día nan a dera Brion i unda nan a der'é. Di e manera aki Gobiernu a laga coba i a saca restu di un morto cu tábatin derá ei i esaki a ser embarcá cu mashá solemnidad i ta drumí awe na pía di Libertador na Caracas. Diesnuebe tiru a zona na forti ora e barcu tábata sali cu a hiba su restu Venezuela.

Ken sabi morto di cua hudiu di e tempu ayá, cu pasobra é tábata excomulgá i no por a ser derá cu e otronan, ta awe gozando di tur honor i solemnidad den Panteon na Caracas i ken sabi si restu di Brion mes no ta derá aínda den suela di Corsou.

No obstante cu na Venezuela Gobiernu a hasi su pusibel pa honra e heroé nací na nos tera i a duna su restu mortal e lugá di honor merecí, na Corsou te hopi aña despues numa, despues ku e tábatin 100 aña morto, a forma un comishon pa honr'é. E idea cu a sali di Señor Willem Hoyer, a haña mashá bon acohida i cu ayudo di henter comersio a lamta un busto di Brion na Otrobanda, unda a cambia nomber di Awasá na Plasa Brion.

E promé busto di Brons a ser cambiá pa otro mashá discutí cu ta regalo di Companía Shell na pueblo di Corsou, cu despues a bolbe ser cambiá pa esun cu nos tin awor. Aunke cu den promé shen aña di su morto casi ningun hende no tábata menshoná nomber di nos héroe, awendía e ta resoná hopi shen biaha pa día ora cu tantu hende mester bai o

mester acrusá nos plasa prinsipal,
esta Plasa Brion.

PEDRO LUIS BRION (E.R. Goilo)

Den un nicho'i nos bacanca
Riba un día a nase un flor,
Cu despues leu di su ranca
Mundu a yena ku olor.

M'a siguié den su historia
Pa mi mir'é florecé
Saboriá den mi memoria
Su perfume extendé.

Den grandesa el a biba
Bou di un techo'i deboshon
I su bida el a hiba
Pa defensa'i otro nashon.

Na Hulanda su frontera
Den su tierno hubentud
Cu su spada di nos tera
El a desplegá virtud

Cu su alma di guerero
Cu su noble curasón
Como un gran marinero
El a briya den akshon.

El a castigá traidornan,
Destruí nan falsedad
Percurá pa tur nos bonnan
Gosa semper 'i libertad.

Tempu qu Corsou cu hamber
Ta 'a na punto 'i peresé
E mes alma di gran homber
Su ayudo a ofresé.

Desafiando enemigu
Su belero a sali bai
Su esfuerso ta'a tistigu
Cu tur hende n' laga cai.

El a coroná cu gloria
Bida di Libertador
Surpasando nos historia
Cu su mannan dunador.

El a derochá rikesa
Den bataya di honor,
Cu su brio, su frankesa
Esta un perla di balor.....

e maishi tin. Y nos ta kere cu nan tin razon tambe.

Asina tin hopi cos na Arikok: mata di tur tipo, palunan cu hopi di nos no conocé, trankera di mas cu 60 aña bieu, y te hasta un cas di torto. Esaki ta e tipo di cas cu antes nos hendenan tabata traha di klei cu yerba. Nan ta yama esaki pañota of torto. Torto ta loke nan tabata usa pa pleister e cas temporalmente, y pañota pa mas tempo. E bieunan ta di opinion cu awa por keda sin pasa paden, pa un 4 of 5 aña, si e trabou ta bon hací. E klei no mester ta cualkier klei tampoco, e mester ta un klei special cu tin manteca den dje; e yerba no mester tin sumpiña den dje tampoco, sino e ta hinca nan pia, ora cu nan bai brou e mescla aki. Arikok ta berdaderamente un lugá atractivo. Y te ainda tambe tin un bientadera na e lugá ey. Esei ta un cero di santo cu nan tabata carga, y asina seft'e pa saca oro.

Y loke ta mas bunita di e lugá ey, ta cu Arikok tabata bibadera di indian.

No mas cu un par di luna pasá algun studiante di Merca a saca dos urna cu restonan for di bou di e barancanan di Arikok.

Esei ta demostrá cu indiannan a biba na Arikok. Y tambe tin un cantidad di petrógrafo (esta e signonan cu indiannan a pinta) den e mes un barancanan. Algun di e signonan ta sushi, como cu tin hopi raton di anochi y tambe como cu stof ta tapa nan. Pero ta un beyesa di signo di indian tin na e lugá ey. Nos mester informá tambe cu na aña 1890 un frances cu yama Pinart a pinta nan den un buki, pero cu te ainda ningun di e científiconan por a haya sa, kico e signonan aki ta nificá. Ta bal la pena pa bishitá e lugá aki.

Atardi, ora bo mira solo baha, bo ta cuminzá sinti e kietud di e lugá. Pero bo ta sintibo otro, ora bo pasa den bereanan (hanchi smal meimei di cua solamente ún persona por pasa) cu ta rondoná di palu brasil, palu bonaire, dabaruida, huliba, matapiscá, uña di pushi, barba di yoncuman, y un cantidad di otro mata cu nos no sa nan nomber. Y pa finalizá un bon paseo den e dushi lugá aki, bo ta cai sinta na mesa y saboreá un pan di maishi rabo bon batí, combiná cu un tayó grandi di bonchi herbí. Esey ta bida di Aruba, esey ta Arikok, esey nos kier pa tur hende sa, esey ta nos historia, nos cultura, nos lugá scondí cu tanto cos cu nos mes por siña di dje. Berdaderamente.....Arikok ta un lugá romántico. Y ora bo bai aya, bai cu un sapato di lastik, pa bo no sinti temor di e dushi barancanan histórico di Arikok.

Ito Tromp

23 september 1970.

Reconocimiento di artistanan Antillano ta ser neglisha ?

Pa Eddy Oleana

Un pregunta qu ta biba profundamente n'e momentonan aki serca e gran mayoria di artista y músiconan na Antiyas ta; Reconocimiento di Artistanan na Antiyas ta ser neglishá?

De facto nos por comprondé e sentimiento aki completamente, ora cu constatá qu un promesa — qu pa esnan qu ta "drumi y lanta" den farándula ta un deseo ferviente — cual a ser hasí pa parti di Gobierno Central nó a ser cumplí cu n'e.

Un promesa pa reconocimiento a ser hasí cu fecha 15 di maart 1975. Sinembargo cu ki amargura esnan qu tin di percurá p'e divirticion di otronan, por a nota tal fecha pasa, sin qu siquiera den seno di Gobierno nan a "hik" riba kiko por a pasa.

Ni e balor a ser duná n'esnan qu, cu nan presentacion, canto y música ta trese momentonan recordatorio, ta alegrá curason di algun hende y entristecé di otronan, pa informá nan siquiera riba probable dificultadnan qu a presentá na ultimo hora — y laga nos spera qu t'asina y qu nó por a cumpli cu e fecha mencioná.

Ya ta for di basta tempu caba qu e representantenan di artista y músiconan na Antiyas tabata boga además pa eliminacion di un discrepancia grandi y qu a convirtí su mes den discriminacion ne momentonan aki, entre esnan local y e extranjeronan qu ta bin presta labornan farandulero na Antiyas.

E discrepancia ta sinta por ejemplo den pagamentu di Belasting. Un artista of músico local tin e obligacion pa agregá e montantenan qu e ta gana — por cierto nó di un suma muchu grandi den comparacion cu e astronómico cantidad di dollar-nan qu e extranjeronan ta

"guli" — na locual nan lo por ta ricibí, na entrada diario normal pa sostené é y su famia. Riba e montantenan ey hunto, Gobierno ta establece e impuesto qu e tin di paga.

E artista extranjero, quende a disfrutá ya caba di un entrada grandi, ta hanja e enorme facilidad pa keda sin paga Impuesto, ocasionando aki un enorme discriminacion pa qu e artistanan local, en particular, pero tambe pa qu e pueblo riba su mes.

Mas den curso di anja pasá e Ministro di Finanzas di Antiyas, durante un rueda di prensa, riba insistencia di firmante, a indicá qu Gobierno ta trahando den e sentido ey.

Algun luna pasá, e Ministro a manda pa Staten un proyecto di Ley, caminda nan a cuminsá na hasi "algu" den e direccion ey, pero comparativamente e nó ta nada.....Via di un yamado "loonbelasting", nan lo kier cobra e artista of músico extranjero.

Sinembargo ta un hecho establecí, qu den cualkier pais extranjero, ningun antiyano nó por drenta sin mas, duna su presentacionnan of hasi su actuacionnan, sin qu e mester "skupi" algu promé, sea na Asocacion of otro instancianan, antes di "hasi algu" aya. Na Antiyas nos nó conocé e gracia ey. Nan ta drenta, toca, canta, animá, drumi na hotel, come dushi, "groove" y despues ta baha bai "bon cargá" tranquilamente.

Ansiosamente nos tambe ta spera e momentonan decisivo na unda Gobierno di Antiyas realisá seriedad di e reconocimiento qu ta ser pidí pe grupito selecto aki di nos Antiyas, cual ta unu chikitu, pero ta desaroyá un labor importante.

Finalmente nos ta keda para ariba, qu si e artistanan — sea intérpretenan individual, den grupo, of di canto di baile y músiconan — més nó keda para riba nan interésnan y lucha pa nan reconocimiento, nan nó ta logra esaki nunca.

Nan més tambe mestér desplegá e interés "obligatorio" pa qu n'e "otro banda" nan mensaje ser comprondé, skuchá y yudá debidamente.

TÁNTALO



Tántalo a muri víctima di su propio vanidad. Jiu di Zeus y di Plouto, e tabata e rey di Sipilo, na Lidia, y su riqueza y celebridad tabata extraordinario.

E tabata goza di e favor di e Diosnan di Olimpo, tanto asina cu nan tabata permitié sinta cu nan na e mesa di Zeus y tende tur e conversacionnan cu e inmortalnan tabata sostené

Pero, Tántalo, na lugar di agradecé e deferencia aki pa cu su persona, a traicioná e confianza di e Diosnan, relatando nan secretonan na e mortalnan. Tambe el a horta e néctar y e ambriosía di e Diosnan, pa despues reparti nan entre su amigonan terrenal.

Un dia el a horta un cachó di oro for di e templo di Zeus, y ora cu e Dios a reclamé, el a juré pa tur Dios cu e no a mira e cachó ei. Su insolencia a llega te na e extremo di a mata su propio jiu, cushiné den un delicioso manjar, y repartié na un banquete cu el a ofrecé e Diosnan. Pero e Diosnan, ora cu nan a descubrí e atrocidad cometé pa Tántalo, a tira e pidanan den un caldera, y e parca Cloro, valiendo su mes di su podernan, a duna e mucha un vida nobo, reformando e cu ainda más belleza di loque e tabata tin promé cu Tántalo a meté y descuartizé.

Ya harto di e maldadnan di Tántalo, e Diosnan a tiré sin ningun splicación den Hades, pa e sufri e torturanan más horrible y e tormentonan mas espantoso.

Den e reino di e Sombranan tabata tin specialistanan pa castigá e culpablenan. Tántalo a wordu sumergí den un tanki cu awa te na su cachete, y ora cu e tabata sinti sed, e tabata baha su cabez pa bebe, pero e awa tabata retrocedé te fuera di su alcanse, sin cu e por a bebe ni un gota.

E tabata sufri tambe di un hamber atroz. Pero, masque riba su cabez tabata guinda tròshinan di uva y otro frutanan sabroso, ora cu e tabata rek su man pa garra un, nan tambe tabata retrocedé te fuera di su alcance, haciendo e sufri un martirio dobel, esun di sed y di hamber insaciable.

Y ainda tabata tin un tormento más pa Tántalo den e reino di e Sombranan. Riba su cabez tabata tin un barranca enorme, precariamente balanceá, y cu cada rato tabata amenazá di bin riba djé, infundiendo den su alma un terror espantoso pa morto.

Pasobra el a ofendé e Diosnan, e malvado y vanidoso Tántalo a haya su mes condená pa sufri eternamente e suplicio triple aki, cu tabata un verdadero infierno, y cu a duné su tristo fama.

E palabra "tenta" a originá di djé, pasobra e tabata wordu literalmente tentá pa e awa pa calma sed, y pa e uvanan pa calma su hamber, pero cu tabata retrocedé cada biaha cu e tabata purba alcanzá nan.





RAUL AMUNDARAY, FAMIA



Y AMIGONAN.....



FRASENAN CELEBRE

Sin Fé religioso, homber no ta logra ni resignación, ni valor, ni dicha, y ni siquiera esperanza den e dianan di decepcionnan cruel di vida.

Lamartine.

Tur biaha caminda di éxito ta sembrá cu fracaso.

Canal.

No discutí nunca. Si den sociedad algun persona ta diferí di bo modo di pensa cambia di conversación.

Disraeli

Mi ta gran partidario di e diversionnan público pasobra nan ta protegé pueblo di vicio.

Johnson

Pa gana guerra bo mester di tres cos: placa, placa y placa.

Napoleon

E críticonan ta e eunuconan di arte; nan ta papia riba loque nan no por haci.

Pehmann

Esun cu di su prome añanan ta custumbrá su mes na maldad, después ta haci di crimen un arte.

Ovidio

No ta importá con un homber ta muri. Loque ta importá ta con el a viva.

George Bernard Shaw









ANECDOTA

E actris Francés, Polaire, a haci, danki na su fealdad, un verdadero carrera artístico, den cual el a gana un fortuna. Poco mujer y menos artista ainda, por jacta di un feladad asina acentuá, y poco disimulá. Polaire tabata enorgullece su mes di e poco donnan cu naturaleza a regalé, y, inclusive, e tabata hari su mes.

Den cierto ocasión, el a puntra Oscar Wilde:

— Verdad cu mi ta e mujer más mahós di Paris?

— Di henter mundo, señora — e galante escritor Inglés a contesté na honor di verdad.

ANECDOTA

Lord Dewar, magnate di wisky, den un di su viajenan pa Paris, a bai come den un restaurant, y ora cu e momento di paga a llega, el a realizá cu nan a cobré un preis mucho halto pa un durazno. El a llama e "maitre" y el a puntré:

— ¿E duraznonan di e época aki di aña ta scars?

— No, señor, pero e millionarionan si — e "maitre" a contesté.

ANECDOTA

Den cierto pueblo di Norteamérica, un campaña a wordu realizá pa recogé fondonan destiná pa traja un Iglesia. Den e donativonan tabata tin un check pa 50 dólar cu a bin di un doño di un cantina cu salón di billar. Algun feligrés a manifestá cierto escrúpulo riba e aceptación di e donativo, cu nan tabata considerá placa mal adquirí. Pero e diadomingo siguiente, for di e púlpito, e Ministro a exponé e siguiente razonamiento:

— Mi sá, cu cierto espíritonan piadoso a oponé pa nos aceptá cierto check. Ata mi tiné den mi man. Realmente e ta placa di diabel, pero mi no por imaginá acción mas doloroso pa diabel cu mira su propio placa empleá den beneficio di nos Señor. Asina ta cu mi ta bai depositá e check pa nos fondo parroquial. Amén!

RAUL





AMUNDARAY



DI NOS ALBUM DI CANCIÓN

Agustin Lara

SOLAMENTE UNA VEZ

Solamente una vez,
Amé en la vida,
Solamente una vez,
Y nada mas

Una vez nada mas
En mi huerto,
Brilló la esperanza
La esperanza
Que alumbra el camino
De mi soledad

Solamente una vez,
Se entrega el alma,
Con la dulce y total
Renunciación
Y cuando ese milagro
realize el prodigio de amarte
Hay campanas de fiesta
Que cantan en mi corazon.

Osvaldo Farres

ACERCATE MAS

Acércate más, y más, y más
Pero mucho más.
Y bésame asī, asī, asī,
Como besas tu.
Pero besa pronto
Porque estoy sufriendo
No lo estás tu viendo
Que estoy queriendo
Sin quererlo tu.

Acércate más, y más, y más
Pero mucho más
Y bésame asī, asī, asī
Como besas tu
Acaso pretendes
A desesperarme
Ven por Diós a darme
Ese beso tuyo
Que te pido yo.

Maria Greever

POR SI NO TE VUELVO A VER

Yo no se si el alejarme me enloquece
Y por eso habré venido por un ultimo adiós
Yo no quiero con ello entristecerte,
Pues sé que es un martirio para los dos
He venido a decirte unicamente
Que aunque viva muy lejos, jamas te olvidare
Que tu imagen la he grabado en mi mente
Y que como una santa
Te adoraré

Tu, la de los ojazos negros,
La de boca tan bonita,
La de tan chiquito el pie
Tu, la que eres tan orgullosa,
Por saber que eres hermosa,
No me dejes de querer
Tu, la que al hablar tienes el eco
De la tierra que ahora dejo
Para quizas no volver,
Deja, que con una ilusion loca,
Te de un beso en esa boca
Por si no te vuelvo a ver.....

En el fondo de mi alma he levantado
Un castillo de amores
Tan solo para ti
Es un sueño que he visto realizado
Y ahora todo mi anhelo
Es verte alli
Mas si acaso el destino nos separa
Y tu corazon cambiara de modo de sentir

El castillo de amor que ha levantado
Me servirá de albergue,
Para morir